



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 20.12.1999  
COM(1999) 676 τελικό

Πρόταση

**ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

**για τη θέση που πρέπει να λάβει η Κοινότητα στο πλαίσιο του Συμβουλίου Σύνδεσης, το οποίο συγκροτήθηκε με την ευρωπαϊκή συμφωνία που συνήφθη μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Πολωνίας, αφετέρου, όσον αφορά τη θέσπιση των διατάξεων για το συντονισμό των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης**

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

## ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

### Πλαίσιο

Η ευρωπαϊκή συμφωνία που έχει συναφθεί μεταξύ της Κοινότητας και της Πολωνίας<sup>1</sup> περιέχει διατάξεις σχετικά με το συντονισμό των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης. Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή συμφωνία, το Συμβούλιο Σύνδεσης εγκρίνει με απόφασή του τις κατάλληλες διατάξεις για την υλοποίηση του εν λόγω στόχου. Επισυνάπτεται σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου Σύνδεσης προς το σκοπό αυτό, που είναι το ίδιο για όλες τις συνδεδεμένες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης. Στις 20 Απριλίου 1999, τα κράτη μέλη διατύπωσαν τη γνώμη τους στο πλαίσιο της διοικητικής επιτροπής για την κοινωνική ασφάλιση των διακινούμενων εργαζομένων. Οι υποψήφιες χώρες ενημερώθηκαν επίσης σε συνεδρίαση που πραγματοποιήθηκε στις 28 Μαΐου 1999.

Ένας από τους στόχους των ευρωπαϊκών συμφωνιών είναι να εξασφαλίσουν ένα κατάλληλο πλαίσιο για τη σταδιακή ενσωμάτωση των συνδεδεμένων χωρών στην Κοινότητα. Επομένως, οι ευρωπαϊκές συμφωνίες με τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης αποτελούν μέσο για την προσχώρηση των χωρών αυτών στην Κοινότητα. Ο απώτερος αυτός στόχος λαμβάνεται υπόψη στο συνημμένο σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου Σύνδεσης, στο βαθμό που βασίζεται στο κοινοτικό κεκτημένο στον τομέα αυτό, και συγκεκριμένα στον κανονισμό 1408/71<sup>2</sup>. Ωστόσο, λαμβανομένης υπόψη της απόφασης αριθ. 30/98 του Συνταγματικού Δικαστηρίου της Ουγγαρίας, στο σχέδιο απόφασης δεν γίνεται ρητή μνεία στο κοινοτικό κεκτημένο<sup>3</sup>. Αντίθετα, το σχέδιο απόφασης περιέχει στο παράρτημα I το κείμενο του κανονισμού αριθ. 1408/71, που επιτρέπει να εφαρμόζονται κανόνες σύμφωνοι προς το κοινοτικό δίκαιο στον τομέα αυτό.

Στο παρελθόν, η Κοινότητα είχε ήδη θεωρήσει απαραίτητο να εκπονήσει διατάξεις παρόμοιες με εκείνες που απαιτούνται για την εφαρμογή της προαναφερόμενης συμφωνίας, και συγκεκριμένα την απόφαση αριθ. 3/80 του Συμβουλίου Σύνδεσης ΕΟΚ-Τουρκίας<sup>4</sup>, που βασίζεται στο άρθρο 39 του πρόσθετου πρωτοκόλλου της συμφωνίας της Αγκυρας.

### Νομική βάση

Το σχέδιο απόφασης της Συμβουλίου Σύνδεσης βασίζεται στα άρθρα 38, 39 και 40 της ευρωπαϊκής συμφωνίας με τη Πολωνία.

Η ευρωπαϊκή συμφωνία προβλέπει τη δημιουργία συστήματος συντονισμού το οποίο βασίζεται ιδίως στα ακόλουθα:

---

<sup>1</sup> ΕΕΕΚ. L 348/93 της 31.12.1993

<sup>2</sup> Βλ. κωδικοποιημένη έκδοση, ΕΕ L 28 της 30.1.1997.

<sup>3</sup> Στην απόφασή του, το ουγγρικό Δικαστήριο δήλωσε ότι ήταν αντισυνταγματική η εφαρμογή, από τις ουγγρικές αρχές, των διατάξεων της κοινοτικής νομοθεσίας, στη διατύπωση των οποίων δεν είχαν συμμετάσχει οι αρχές αυτές.

<sup>4</sup> Απόφαση. 3/80 της 19.9.1980, ΕΕ C 110/60 της 25.4.1983.

1. Για τους υπηκόους των συνδεδεμένων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης οι οποίοι απασχολούνται νομίμως σε κράτος μέλος και τα μέλη της οικογένειάς τους:
  - α) τον συνυπολογισμό των περιόδων ασφάλισης, απασχόλησης ή διαμονής που συμπληρώθηκαν υπό τη νομοθεσία ενός ή περισσότερων από τα κράτη μέλη για την απόκτηση συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων και επιδομάτων γήρατος, αναπηρίας και θανάτου, καθώς και του δικαιώματος ιατρικής περίθαλψης·
  - β) την εξαγωγή, προς τη συνδεδεμένη χώρα καταγωγής, των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων ή επιδομάτων γήρατος, θανάτου, εργατικού ατυχήματος ή επαγγελματικής ασθένειας, ή επακόλουθης αναπηρίας·
  - γ) την καταβολή οικογενειακών επιδομάτων για τα μέλη της οικογένειας που κατοικούν νομίμως μαζί με τον εργαζόμενο.
2. Για τους εργαζόμενους που είναι υπήκοοι κράτους μέλους και απασχολούνται νομίμως στο έδαφος μιας συνδεδεμένης χώρας και τα μέλη της οικογένειάς τους:

την παροχή ανάλογων πλεονεκτημάτων με εκείνα που αναφέρθηκαν στην παράγραφο 1 στοιχεία β) και γ) παραπάνω.

Πρέπει να υπογραμμιστεί ότι - σύμφωνα με τις διατάξεις των ευρωπαϊκών συμφωνιών - τα σχέδια αποφάσεων δεν θίγουν σε καμία περίπτωση τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που απορρέουν από διμερείς συμφωνίες που συνάπτονται μεταξύ κράτους μέλους και συνδεδεμένης χώρας, στην περίπτωση που οι διμερείς αυτές συμφωνίες προβλέπουν ευνοϊκότερη μεταχείριση των ενδιαφερομένων.

### **Πρόταση**

Το συνημμένο σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου Σύνδεσης περιλαμβάνει i) διατάξεις που αφορούν τις υποχρεώσεις κάθε συμβαλλόμενου μέρους και ii) διατάξεις που αφορούν αποκλειστικά τις υποχρεώσεις των κρατών μελών έναντι των εργαζομένων των συνδεδεμένων χωρών:

- τα μέρη I, III, και IV αφορούν τα κράτη μέλη και τις συνδεδεμένες χώρες·
- το μέρος II εφαρμόζεται μόνο από τα κράτη μέλη.

Βάσει των ανωτέρω, η Επιτροπή καλεί το Συμβούλιο να εγκρίνει την συνημμένη πρόταση απόφασης του Συμβουλίου Σύνδεσης.

Πρόταση

## ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

**για τη θέση που πρέπει να λάβει η Κοινότητα στο πλαίσιο του Συμβουλίου Σύνδεσης, το οποίο συγκροτήθηκε με την ευρωπαϊκή συμφωνία που συνήφθη μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Πολωνίας, αφετέρου, όσον αφορά τη θέσπιση των διατάξεων για το συντονισμό των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκή Κοινότητα και ιδίως το άρθρο 42,  
την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 39 της ευρωπαϊκής συμφωνίας που υπογράφηκε μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Πολωνίας, αφετέρου, ορίζει ότι το Συμβούλιο Σύνδεσης εγκρίνει με απόφασή του τις κατάλληλες διατάξεις για την υλοποίηση του στόχου που περιγράφεται στο άρθρο 38 της συμφωνίας,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ :

Η θέση που πρέπει να λάβει η Κοινότητα στο πλαίσιο του Συμβουλίου Σύνδεσης, το οποίο συγκροτήθηκε με την ευρωπαϊκή συμφωνία που συνήφθη μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Πολωνίας, αφετέρου, όσον αφορά τις διατάξεις για το συντονισμό των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης που προβλέπει η ευρωπαϊκή συμφωνία βασίζεται στο σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου Σύνδεσης, το οποίο επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις

*Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος*

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

**ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΜΕΤΑΞΥ  
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ  
ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ**

**- Το Συμβούλιο Σύνδεσης -**

### **ΑΠΟΦΑΣΗ ΑΡΙΘ. .../99 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΣΥΝΔΕΣΗΣ**

που συγκροτήθηκε με την ευρωπαϊκή συμφωνία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Πολωνίας, αφετέρου,

της ...

**όσον αφορά τις διατάξεις για το συντονισμό των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης που προβλέπει η ευρωπαϊκή συμφωνία**

---

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΣΥΝΔΕΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συμφωνία για τη δημιουργία σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Πολωνίας, αφετέρου, και ιδίως τα άρθρα 38, 39 και 40,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 38 της εν λόγω συμφωνίας προβλέπει το συντονισμό των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης της Πολωνίας και των κρατών μελών και καθορίζει τις αρχές του συντονισμού αυτού,

ότι το άρθρο 39 της εν λόγω συμφωνίας προβλέπει ότι το Συμβούλιο Σύνδεσης εγκρίνει με απόφασή του τις κατάλληλες διατάξεις για την υλοποίηση του στόχου που περιγράφεται στο άρθρο 38 της συμφωνίας,

**ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:**

## **ΜΕΡΟΣ Ι - ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ**

### *Άρθρο 1*

#### **Ορισμοί**

Για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης:

α) ο όρος "εργαζόμενος" υποδεικνύει κάθε πρόσωπο που ορίζεται ως μισθωτός εργαζόμενος κατά την έννοια του άρθρου 1 του παραρτήματος Ι ή κατά την έννοια της νομοθεσίας της Πολωνίας·

β) οι όροι "μεθοριακός εργαζόμενος", "εποχιακά εργαζόμενος", "μέλος της οικογένειας", "επιζών", "κατοικία", "διαμονή", "αρμόδιο κράτος", "περίοδος ασφάλισης", "περίοδος απασχόλησης", "περίοδος διαμονής", "παροχές και συντάξεις", "οικογενειακά επιδόματα και παροχές", "επίδομα θανάτου" έχουν τη σημασία που τους αποδίδεται στο άρθρο 1 του παραρτήματος Ι·

γ) οι όροι "νομοθεσία", "αρμόδια αρχή", "φορέας", "αρμόδιος φορέας", "φορέας του τόπου κατοικίας", "αρμόδιο κράτος" έχουν αντιστοίχως για κάθε κράτος μέλος και για τη Πολωνία τη σημασία που τους αποδίδεται στο άρθρο 1 του παραρτήματος Ι.

### *Άρθρο 2*

#### **Προσωπικό πεδίο εφαρμογής**

Εκτός αν άλλως προβλέπεται, η παρούσα απόφαση ισχύει για :

α) τους εργαζόμενους υπηκόους της Πολωνίας, που απασχολούνται νομίμως σε ένα κράτος μέλος και υπάγονται ή υπήχθησαν στη νομοθεσία ενός ή περισσότερων από τα κράτη μέλη καθώς και για τα μέλη της οικογένειάς τους και για τους επιζώντες τους·

β) τους εργαζόμενους υπηκόους κράτους μέλους, που απασχολούνται νομίμως στη Πολωνία και υπάγονται ή υπήχθησαν στη νομοθεσία της Πολωνίας, καθώς και για τα μέλη της οικογένειάς τους και τους επιζώντες τους·

### *Άρθρο 3*

#### **Ισότητα μεταχείρισης**

1. Οι υπήκοοι της Πολωνίας για τους οποίους ισχύουν οι διατάξεις της παρούσας απόφασης και οι οποίοι κατοικούν στο έδαφος ενός από τα κράτη μέλη υπόκεινται στις υποχρεώσεις και απολαύουν των δικαιωμάτων που απορρέουν από τη νομοθεσία κάθε κράτους μέλους υπό τους ίδιους όρους με τους υπηκόους του κράτους αυτού, με την επιφύλαξη των ειδικών διατάξεων της παρούσας απόφασης.
2. Κατά τον ίδιο τρόπο, οι υπήκοοι κράτους μέλους για τους οποίους ισχύουν οι διατάξεις της παρούσας απόφασης και οι οποίοι κατοικούν στο έδαφος της Πολωνίας υπόκεινται στις υποχρεώσεις και απολαύουν των δικαιωμάτων που απορρέουν από τη νομοθεσία της Πολωνίας υπό τους ίδιους όρους με τους υπηκόους της χώρας αυτής, με την επιφύλαξη των ειδικών διατάξεων της παρούσας απόφασης.
3. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 ισχύουν ως προς το δικαίωμα εκλογής μελών των οργάνων των φορέων κοινωνικής ασφάλισης ή συμμετοχής κατά την υπόδειξή τους, αλλά δεν θίγουν τις διατάξεις της νομοθεσίας των κρατών μελών, όσον αφορά την εκλογιμότητα ή τους τρόπους υπόδειξης των ενδιαφερομένων στα όργανα αυτά.

### *Άρθρο 4*

#### **Πεδίο εφαρμογής καθ' ύλη**

1. Λαμβανομένων υπόψη των ειδικών διατάξεων που περιέχει, η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται σε όλες τις νομοθεσίες τις σχετικές με τους κλάδους κοινωνικής ασφάλισης που αφορούν:
  - α) παροχές ασθενείας και μητρότητας·
  - β) παροχές αναπηρίας·
  - γ) παροχές γήρατος·
  - δ) παροχές επιζώντων·
  - ε) παροχές εργατικών ατυχημάτων και επαγγελματικών ασθενειών·
  - στ) τα επιδόματα θανάτου·
  - ζ) παροχές ανεργίας·
  - η) οικογενειακές παροχές·
2. Η παρούσα απόφαση ισχύει για όλα τα γενικά και ειδικά συστήματα κοινωνικής ασφάλισης, με ή χωρίς συνεισφορά, καθώς και για τα συστήματα τα σχετικά με τις υποχρεώσεις του εργοδότη ή του πλοιοκτήτη εν σχέσει προς τις παροχές που προβλέπονται στην παράγραφο 1.

2α. Η παρούσα απόφαση ισχύει επίσης για τις ειδικές παροχές χωρίς συνεισφορά οι οποίες εμπίπτουν σε νομοθεσία ή καθεστώς εκτός αυτών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 ή που εξαιρούνται δυνάμει της παραγράφου 4, όταν οι παροχές αυτές προορίζονται:

α) είτε για να καλύψουν συμπληρωματικά, αναπληρωματικά ή επικουρικά την επέλευση οιασδήποτε κινδύνου που εμπίπτει στους κλάδους κοινωνικής ασφάλισης που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχεία α) έως στ)·

β) είτε μόνον για να εξασφαλίσουν την ειδική προστασία των μειονεκτούντων ατόμων.

2 β. Η παρούσα απόφαση δεν εφαρμόζεται στις διατάξεις της νομοθεσίας κράτους μέλους ή της Πολωνίας σχετικά με τις ειδικές παροχές χωρίς συνεισφορά, που αναφέρονται στο παράρτημα II.B], των οποίων η εφαρμογή περιορίζεται σε ένα μέρος του εδάφους του.

3. Οι διατάξεις του μέρους II, τίτλος II, της παρούσας απόφασης δεν θίγουν πάντως τις διατάξεις νομοθεσίας που αφορά τις υποχρεώσεις του πλοιοκτήτη.

4. Η παρούσα απόφαση δεν ισχύει για την κοινωνική και ιατρική πρόνοια, ούτε για τα συστήματα παροχών υπέρ θυμάτων του πολέμου ή των συνεπειών του, ούτε για τα ειδικά συστήματα των δημοσίων υπαλλήλων και των προς αυτούς εξομοιούμενων.

#### *Άρθρο 5*

#### **Δηλώσεις των συμβαλλομένων μερών σχετικά με το πεδίο εφαρμογής της παρούσας απόφασης**

Τα κράτη μέλη και η Πολωνία αναφέρουν στις δηλώσεις που κοινοποιούνται και δημοσιεύονται σύμφωνα με το άρθρο 19, τις νομοθεσίες και τα συστήματα που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφοι 1 και 2, τις ειδικές παροχές χωρίς συνεισφορά που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο α), καθώς και τις ελάχιστες παροχές που αναφέρονται στο άρθρο 50 του παραρτήματος I.

#### *Άρθρο 6*

#### **Άρση της ρήτρας κατοικίας - Επίπτωση της υποχρεωτικής ασφάλισης στην απόδοση των συνεισφορών**

1. Εκτός αν η παρούσα απόφαση προβλέπει άλλως, οι παροχές γήρατος ή επιζώντων, οι συντάξεις εργατικών ατυχημάτων ή επαγγελματικής ασθένειας, και οι εις χρήμα παροχές για επακόλουθη αναπηρία, που αποκτώνται αντίστοιχα δυνάμει της νομοθεσίας ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών ή της Πολωνίας, δεν δύνανται να υποστούν καμία μείωση, τροποποίηση, αναστολή, κατάργηση ή κατάσχεση επειδή ο δικαιούχος κατοικεί, αντίστοιχα, στο έδαφος της Πολωνίας ή κράτους μέλους άλλου από εκείνο, όπου ευρίσκεται ο φορέας οφειλέτης.

2. Αν η νομοθεσία ενός κράτους μέλους ή της Πολωνίας εξαρτά την απόδοση συνεισφορών από τον όρο ότι ο ενδιαφερόμενος έπαυσε να υπάγεται στην

υποχρεωτική ασφάλιση, ο όρος αυτός δεν θεωρείται ότι εκπληρούται επί όσο χρόνο ο ενδιαφερόμενος υπάγεται, υπό την ιδιότητα του εργαζομένου, στην υποχρεωτική ασφάλιση δυνάμει της νομοθεσίας άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

## *Άρθρο 7*

### **Ειδικές παροχές χωρίς συνεισφορά**

1. Παρά τις διατάξεις του άρθρου 6 και του μέρους II, τίτλος II, τα άτομα για τα οποία ισχύει η παρούσα απόφαση λαμβάνουν τις ειδικές εις χρήμα παροχές χωρίς συνεισφορά του άρθρου 4 παράγραφος 2α αποκλειστικά στο έδαφος και σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους μέλους, όπου κατοικούν, εφόσον αυτές περιλαμβάνονται στο παράρτημα II. Οι παροχές αυτές βαρύνουν το φορέα του τόπου κατοικίας από τον οποίο και καταβάλλονται.
2. Όταν η νομοθεσία κράτους μέλους ή της Πολωνίας εξαρτά το δικαίωμα παροχής προβλεπόμενης στην παράγραφο 1, αλλά χορηγούμενης συμπληρωματικά, από τη λήψη παροχής που εμπίπτει στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχεία α) έως στ), ενώ δεν οφείλεται τέτοια παροχή δυνάμει της νομοθεσίας αυτής, οποιαδήποτε αντίστοιχη παροχή δυνάμει της νομοθεσίας άλλου συμβαλλόμενου μέρους θεωρείται, για τη χορήγηση της συμπληρωματικής παροχής, ως παροχή καταβαλλόμενη δυνάμει της νομοθεσίας του πρώτου κράτους μέλους.
3. Όταν η νομοθεσία κράτους μέλους ή της Πολωνίας εξαρτά τη χορήγηση παροχών προβλεπόμενων στην παράγραφο 1, οι οποίες προορίζονται για μειονεκτούντα άτομα ή αναπήρους, από τον όρο ότι η ανικανότητα ή αναπηρία πρέπει να διαγνωσθεί για πρώτη φορά στο έδαφος αυτού του κράτους μέλους, ο όρος αυτός θεωρείται ότι πληρούται όταν η διάγνωση αυτή γίνεται για πρώτη φορά στο έδαφος άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

## *Άρθρο 8*

### **Αναπροσαρμογή των παροχών**

Οι κανόνες αναπροσαρμογής που προβλέπονται από τη νομοθεσία ενός κράτους μέλους ή της Πολωνίας ισχύουν για παροχές που οφείλονται, αφού ληφθούν υπόψη οι διατάξεις της παρούσας απόφασης, δυνάμει της νομοθεσίας αυτής.

## *Άρθρο 9*

### **Απαράδεκτο σώρευσης παροχών**

Για την εφαρμογή των διατάξεων περί μείωσης, αναστολής ή καταργήσεως που προβλέπονται από τη νομοθεσία κράτους μέλους ή της Πολωνίας όσον αφορά τις παροχές που υπολογίζονται σύμφωνα με την παρούσα απόφαση, εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 12 του παραρτήματος I.

**ΜΕΡΟΣ ΙΙ - ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΔΙΕΠΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΩΝ**  
**ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ**  
**ΣΤΟΥΣ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΥΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ**

**ΤΙΤΛΟΣ Ι - ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΑΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ**

*Άρθρο 10*

Οι εργαζόμενοι υπήκοοι της Πολωνίας για τους οποίους ισχύει η παρούσα απόφαση, υπόκεινται στη νομοθεσία ενός μόνο κράτους μέλους. Η νομοθεσία αυτή προσδιορίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 13, 14, 14β, 14γ, 14δ, 15, 17 και 17α του παραρτήματος Ι.

**ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ - ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΠΑΡΟΧΩΝ**

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1**

**ΑΣΘΕΝΕΙΑ ΚΑΙ ΜΗΤΡΟΤΗΤΑ**

*Άρθρο 11*

Οι εργαζόμενοι υπήκοοι της Πολωνίας και τα μέλη της οικογένειάς τους, έναντι των οποίων εφαρμόζεται η παρούσα απόφαση, δικαιούνται των παροχών ασθενείας σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στα άρθρα 18 έως 36 του παραρτήματος Ι.

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2**

**ΑΝΑΠΗΡΙΑ**

*Άρθρο 12*

Οι εργαζόμενοι υπήκοοι της Πολωνίας, έναντι των οποίων εφαρμόζεται η παρούσα απόφαση, δικαιούνται των παροχών ασθενείας σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στα άρθρα 37 έως 43 του παραρτήματος Ι.

### **ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3**

#### **ΓΗΡΑΣ ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΟΣ (ΣΥΝΤΑΞΕΙΣ)**

##### *Άρθρο 13*

Οι εργαζόμενοι υπήκοοι της Πολωνίας, έναντι των οποίων εφαρμόζεται η παρούσα απόφαση, δικαιούνται των παροχών γήρατος σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στα άρθρα 44 έως 51 του παραρτήματος I.

### **ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4**

#### **ΕΡΓΑΤΙΚΑ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΑΣΘΕΝΕΙΕΣ**

##### *Άρθρο 14*

Οι εργαζόμενοι υπήκοοι της Πολωνίας, έναντι των οποίων εφαρμόζεται η παρούσα απόφαση, δικαιούνται των παροχών εργατικού ατυχήματος και επαγγελματικής ασθένειας σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στα άρθρα 52 έως 63 του παραρτήματος I.

### **ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5**

#### **ΕΠΙΔΟΜΑΤΑ ΘΑΝΑΤΟΥ**

##### *Άρθρο 15*

Οι εργαζόμενοι υπήκοοι της Πολωνίας, έναντι των οποίων εφαρμόζεται η παρούσα απόφαση, δικαιούνται των επιδομάτων θανάτου σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στα άρθρα 65 έως 66 του παραρτήματος I.

### **ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6**

#### **ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΕΣ ΠΑΡΟΧΕΣ**

##### *Άρθρο 16*

Οι εργαζόμενοι υπήκοοι της Πολωνίας, έναντι των οποίων εφαρμόζεται η παρούσα απόφαση, δικαιούνται οικογενειακών παροχών για τα μέλη της οικογένειάς τους τα οποία κατοικούν νομίμως στο έδαφος του αρμόδιου κράτους, σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που προβλέπονται από τη νομοθεσία του εν λόγω κράτους.

## **ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ - ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ**

### *Άρθρο 17*

Για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης, οι διατάξεις των άρθρων 84 έως 93 του παραρτήματος Ι εφαρμόζονται στις σχέσεις μεταξύ των συμβαλλομένων μερών.

## **ΜΕΡΟΣ ΙV - ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ**

### *Άρθρο 18*

#### **Μεταβατικές διατάξεις**

1. Η παρούσα απόφαση δεν δημιουργεί κανένα δικαίωμα για περίοδο προγενέστερη της ημερομηνίας ενάρξεως ισχύος της.
2. Κάθε περίοδος ασφάλισης καθώς και, κατά περίπτωση, κάθε περίοδος απασχόλησης ή κατοικίας, η οποία συμπληρώθηκε υπό τη νομοθεσία κράτους μέλους προ της ενάρξεως ισχύος της παρούσας απόφασης, λαμβάνεται υπόψη για τον προσδιορισμό των δικαιωμάτων που γεννώνται σύμφωνα με τις διατάξεις του μέρους ΙΙ της παρούσας απόφασης.
3. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 1, δικαίωμα γεννάται δυνάμει της παρούσας απόφασης, ακόμα και αν αναφέρεται σε γεγονός που πραγματοποιήθηκε προ της ενάρξεως ισχύος της παρούσας απόφασης.
4. Κάθε παροχή, η οποία δεν έχει εκκαθαρισθεί ή η οποία έχει ανασταλεί λόγω της ιθαγένειας ή της κατοικίας του ενδιαφερομένου, εκκαθαρίζεται ή επαναφέρεται κατόπιν αιτήσεως αυτού από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας απόφασης, με την επιφύλαξη ότι τα προηγουμένως εκκαθαρισθέντα δικαιώματα δεν ρυθμίστηκαν δι' εφάπαξ καταβολής.
5. Τα δικαιώματα των ενδιαφερομένων, οι οποίοι επέτυχαν προ της ημερομηνίας εφαρμογής της παρούσας απόφασης την εκκαθάριση συντάξεως, δύνανται να αναθεωρηθούν, κατόπιν αιτήσεώς τους, αφού ληφθούν υπόψη οι διατάξεις της παρούσας απόφασης.
6. Αν η αίτηση που αναφέρεται στην παράγραφο 4 ή στην παράγραφο 5 υποβληθεί εντός δύο ετών από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας απόφασης, τα δικαιώματα που γεννώνται δυνάμει της απόφασης αυτής αποκτώνται από την ημερομηνία αυτή, χωρίς να είναι δυνατόν να αντιταχθούν στους ενδιαφερομένους οι διατάξεις της νομοθεσίας κράτους μέλους ή της Πολωνίας περί εκπτώσεως ή παραγραφής δικαιωμάτων.
7. Αν η αίτηση που αναφέρεται στην παράγραφο 4 ή στην παράγραφο 5 υποβληθεί μετά τη λήξη της διετούς προθεσμίας, από την ημερομηνία εφαρμογής της παρούσας απόφασης, τα δικαιώματα, από τα οποία δεν εξέπεσε ο δικαιούχος ή τα οποία δεν παραγράφηκαν, αποκτώνται από την ημερομηνία υποβολής της αιτήσεως,

με την επιφύλαξη τυχόν ευνοϊκότερων διατάξεων της νομοθεσίας ενός κράτους μέλους ή της Πολωνίας.

#### *Άρθρο 19*

1. Οι κοινοποιήσεις του άρθρου 5 απευθύνονται προς τον πρόεδρο του Συμβουλίου Σύνδεσης και αναφέρουν την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος των εν λόγω νόμων και συστημάτων.
2. Οι κοινοποιήσεις που λαμβάνονται σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

#### *Άρθρο 20*

Δύο ή περισσότερα κράτη μέλη ή η Πολωνία και ένα ή περισσότερα κράτη μέλη μπορούν, εφόσον είναι αναγκαίο, να συνάπτουν συμφωνίες με αντικείμενο τη συμπλήρωση των διοικητικών λεπτομερειών εφαρμογής της παρούσας απόφασης.

#### *Άρθρο 21*

Κάθε συμβαλλόμενο μέλος, σε ό,τι το αφορά, λαμβάνει τα μέτρα που απαιτούνται για την εκτέλεση της παρούσας απόφασης.

Έγινε στην ,

Για το Συμβούλιο Σύνδεσης

.....

## **ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι**

Το παράρτημα Ι περιλαμβάνει το κείμενο του κανονισμού 1408/71, στην κωδικοποιημένη μορφή του, η οποία δημοσιεύθηκε στις 30 Ιανουαρίου 1997 (ΕΕ L 28).

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

### **Α] Ειδικές παροχές χωρίς συνεισφορά**

A. Βέλγιο

.....

B. Δανία

.....

Γ. Γερμανία

.....

Δ. Ισπανία

.....

E. Γαλλία

.....

ΣΤ. Ελλάδα

.....

Z. Ιρλανδία

.....

H. Ιταλία

.....

Θ. Λουξεμβούργο

.....

I. Κάτω Χώρες

.....

K. Αυστρία

.....

Λ. Πορτογαλία

.....

Μ. Φινλανδία

.....

Ν. Σουηδία

.....

Ξ. Ηνωμένο Βασίλειο

.....

Ο. Πολωνία

.....

**Β] Ειδικές παροχές χωρίς συνεισφορά κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 2β, οι οποίες δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας απόφασης**

Α. Βέλγιο

.....

Β. Δανία

.....

Γ. Γερμανία

.....

Δ. Ισπανία

.....

Ε. Γαλλία

.....

ΣΤ. Ελλάδα

.....

Ζ. Ιρλανδία

.....

Η. Ιταλία

.....

Θ. Λουξεμβούργο

.....

Ι. Κάτω Χώρες

.....

Κ. Αυστρία

.....

Λ. Πορτογαλία

.....

Μ. Φινλανδία

.....

Ν. Σουηδία

.....

Ξ. Ηνωμένο Βασίλειο

.....

Ο. Πολωνία

.....